

L I G J
Nr.8803, datë 17.5.2001

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NO.ABA-R1-1-D PËR SHTYRJEN E BORXHEVE
QË RRJEDHIN NGA MARRËVESHJA E HUASË NO.ABA-C1 E DATËS 11 MAJ 1994
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE BANKËS JAPONEZE
PËR BASHKËPUNIM NDËRKOMBËTAR”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja No.ABA-R1-1-D për shtyrjen e borxheve që rrjedhin nga Marrëveshja e huasë No.ABA-C1 e datës 11 maj 1994 ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Bankës Japoneze për Bashkëpunim Ndërkombëtar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3045, datë 5.6.2001 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

MARRËVESHJE

no. ABA-R1-1-D, datë 22 mars 2001, për shtyrjen e borxheve që rrjedhin nga Marrëveshja e Huasë No.ABA-C1, datë 11 maj 1994 ndërmjet Bankës Japoneze për Bashkëpunimin NDërkombëtar dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë

Në vazhden e shkëmbimit të Notave ndërmjet Qeverisë së Japonisë dhe Qeverisë së Republikës të Shqipërisë datë 23 nëntor 2000, lidhur me masat për lehtësimin e borxhit, Banka Japoneze për Bashkëpunimin Ndërkombëtar (më pas e quajtur “Banka”) dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë (më poshtë e quajtur “Huamarrësi”), bien dakord (më poshtë e quajtur “Marrëveshje Shtyrjeje”) të kryejnë ndryshimet e mëposhtme, lidhur me termat dhe kushtet që kanë të bëjnë me pagesën e interesit për huanë No. ABA-C1, të datës 11 maj 1994 (më poshtë e quajtur “Marrëveshja Origjinale”) ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit.

Neni 1

1.Huamarrësi do t'i paguajë Bankës njëzet e një milion e tetëqind e pesëdhjetë e katër mijë e treqind e tetëdhjetë e katër Jen Japonez (21,854,384 Jen) që përfaqëson shumën e përgjithshme të (a) interesit, sipas marrëveshjes origjinale që duhet paguar përpara 30 qeshorit 2000 dhe që nuk është paguar dhe (b) interesi mbi shumën e interesit të përcaktuar në pikën (a) më lart, i llogaritur për periudhën ndërmjet 20 nëntorit 1999 dhe 30 qershorit 2000, të dyja datat të përfshira; përqindja e këtij interesi është 1.7% në vit. Kjo shumë më poshtë do të quhet “Shuma e Shtyrë” dhe është paraqitur në Aneksin 1.

2. Huamarrësi do të paguajë Shumën e Shtyrë në dhjetë (10) këste të barabarta e të njëpasnjëshme gjashtëmujore, duke filluar nga 30 qershori 2001. Kalendari i pagesës është paraqitur në Aneksin 2 bashkëlidhur.

3. Huamarrësi do të paguajë një interes prej 1.7% në vit mbi shumën e mbetur të Shumës së

Shtyrë. Llogaritja e këtij interesi do të fillojë nga 1 korriku 2000.

4. Huamarrësi do t'i paguajë Bankës në 30 qershor të çdo viti interesin e grumbulluar që nga 31 dhjetori i vitit parardhës deri në 29 qershor të atij viti; dhe në 31 dhjetor të çdo viti interesin e grumbulluar që nga 30 qershori i atij viti deri në 30 dhjetor.

5. Banka, menjëherë pas bërjes efektive të kësaj Marrëveshje Shtyrjeje, do të njoftojë Huamarrësin mbi shumat e interesit që duhen paguar.

Neni 2

Në qoftë se pagesat e principalit ose të interesit të përcaktuara sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhen me vonesë, interesi për të cilin flitet në paragrafin 3 të nenit 1 nuk do të zbatohet për këto shuma të vonuara. Në vend të tij do të përdoret një përqindje prej 3.7% në vit për periudhën që nga data kur duhej kryer pagesa deri një ditë përpara datës faktike të bërjes së pagesës (të dyja datat të përfshira).

Neni 3

Kjo Marrëveshje Shtyrjeje është pjesë përbërëse e Marrëveshjes Originale dhe të gjitha kushtet dhe termat e kësaj të fundit që nuk preken nga kjo Marrëveshje Shtyrjeje do të mbeten në fuqi të plotë.

Neni 4

Kjo Marrëveshje Shtyrjeje do të bëhet efektive në ditën dhe vitin e përcaktuar më lart.

Në dëshmi të kësaj, Banka dhe Huamarrësi, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, bën që kjo Marrëveshje të kryhet siç duhet, në emrat e tyre respektivë, në ditën dhe vitin e përcaktuar më lart.

Për Bankën Japoneze për Bashkëpunim Ndërkombëtar

Hiroshi Yasuda
Guvernator

Datë: 22 mars 2001
Vendi: Chiyoda-ku, Tokio
Japoni

Për Qeverinë e Republikës
së Shqipërisë

Anastas Angjeli
Ministër i Financave

Datë: 29 janar 2001
Vendi: Tiranë

ANEKSI 1

Përbërja e Shumave të Shtyra

a) Interesi sipas Marrëveshjes Originale

(në Jen Japonez)

Data origjinale e pagesës Shuma

20.11.1999 10,919,013

20.5.2000 10,800,328

Gjithsej

21,719,341

(b) Interesi i llogaritur mbi borxhet e mësipërme

Shuma

Nr. i ditëve

Periudha

Shuma

10,919,013

182

20.11.1999-19.5.2000

92,557

21,719,341

42

20.5.2000-30.6.2000

42,486

Gjithsej

135,043

(a) + (b) gjithsej Shuma e Shtyrë

21,854,384

ANEKSI 2
Kalendari i pagesës së Shumës së Shtyrë

Këstet	Data e pagesës	Shuma (në Jen Japonez)
1.	30 qershor 2001	2,189,384
2.	31 dhjetor 2001	2,185,000
3.	30 qershor 2002	2,185,000
4.	31 dhjetor 2002	2,185,000
5.	30 qershor 2003	2,185,000
6.	31 dhjetor 2003	2,185,000
7.	30 qershor 2004	2,185,000
8.	31 dhjetor 2004	2,185,000
9.	30 qershor 2005	2,185,000
10.	31 dhjetor 2005	2,185,000
Gjithsej		21,854,384

No. ABA-RI-1-D

Kalendari i pagesave të interesit për shumën e riskeduluar

Njësia: në Yen Japonez

Data e pagesës	Interesi	Shuma e riskeduluar e mbetur	Periudha
30 qershor 2001	370,506	21,854,384	1.7.2000-29.6.2001
31 dhjetor 2001	168,526	19,665,000	30.6.2001-30.12.2001
30 qershor 2002	147,358	17,480,000	31.12.2001-29.6.2002
31 dhjetor 2002	131,076	15,295,000	30.6.2002-30.12.2002
30 qershor 2003	110,519	13,110,000	31.12.2002-29.6.2003
31 dhjetor 2003	93,625	10,925,000	30.6.2003-30.12.2003
30 qershor 2004	74,086	8,740,000	31.12.2003-29.6.2004
31 dhjetor 2004	56,175	6,555,000	30.6.2004-30.12.2004
30 qershor 2005	36,839	4,370,000	31.12.2004-29.6.2005
31 dhjetor 2005	18,725	2,185,000	30.6.2005-30.12.2005
Gjithsej	1,207,435		